

# 广西民族大学

## 2012 年硕士研究生入学考试初试自命题科目试题

(试卷代号: A)

科目代码: 815

科目名称: 缅甸语言文学

适用学科专业: 亚非语言文学

研究方向: 东南亚语言、文学、文化、国情研究

命题教师签名: \_\_\_\_\_

### 考生须知

1. 答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效。
2. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔作答, 用其它笔答题不给分。
3. 交卷时, 请配合监考人员验收, 并请监考人员在准考证相应位置签字 (作为考生交卷的凭证)。否则, 产生的一切后果由考生自负。

一、填空题（共4小题，每题10分，共40分）

1. 请把下文中所缺词补充完整，共10个空，每空1分。

မြန်မာနိုင်ငံသည် အိန္ဒိယသမုဒ္ဒရာနှင့် ပစိဖိတ်သမုဒ္ဒရာ (1) အာရှတိုက်၏အရှေ့တောင်ပိုင်းရှိ အင်ဒိုချိုင်းနားကျွန်းဆွယ်ကြီးပေါ် (2) အနောက်ဘက်အကျဆုံးကုန်းပိုင်း၌ တည်ရှိသည်။ မြောက် (3) ၉ ဒီဂရီ ၃၀ မိနစ်မှ ၂၈ ဒီဂရီ ၃၀ မိနစ် (4) နှင့် အရှေ့ (5) ၉၂ ဒီဂရီမှ ၁၀၁ ဒီဂရီ ၁၁ မိနစ်အကြား တည်ရှိသည်။ အရှေ့တောင်အာရှကျွန်းဆွယ်တွင် အင်ဒိုနီးရှား (6) ဒုတိယအကြီးဆုံးတိုင်းပြည်ဖြစ်သည်။ မြန်မာနိုင်ငံသည် (7) မဟုတ်ဘဲ တောင်ဘက်တွင် ပင်လယ်သို့ ပွင့်လျက်ရှိသည်။ ကျန်သုံးဘက်တွင် အခြားနိုင်ငံများနှင့် နယ်နိမိတ် (8) ထိစပ်လျက်ရှိသည်။ မြန်မာနိုင်ငံသည် (9) ရာသီဥတုရှိသည်။ နွေရာသီ၊ မိုးရာသီနှင့်ဆောင်းရာသီ (10) ရာသီ (၃) မျိုးရှိသည်။

2. 请把下列成语、谚语补充完整，共10题，每题1分。

- (1) သေလျှင်မြေကြီး၊ \_\_\_\_\_ ။
- (2) လင်နှင့်မယား၊ \_\_\_\_\_ ။
- (3) စစ်ရောက်မ \_\_\_\_\_ ။
- (4) ခဲမှန်ဖူးတဲ့ \_\_\_\_\_ ။
- (5) တံငါနားနီးတံငါ၊ \_\_\_\_\_ ။
- (6) လက်သည်းဆိတ် \_\_\_\_\_ ။
- (7) လှိုင်းကြီးလှေအောက်၊ \_\_\_\_\_ ။
- (8) ထန်းရည်မူး \_\_\_\_\_ ။
- (9) အလိုကြီးက \_\_\_\_\_ ။
- (10) အသရေ \_\_\_\_\_ မရ။

3. 请用缅文字母给下列词汇注音，共10个空，每空1分。

- (1) ပန်းပဲ / / (2) ပန်းရန် / /
- (3) ပန်းထိမ် / / (4) ပန်းပု / /
- (5) ပန်းတဦး / / (6) ပန်းပွတ် / /
- (7) ပန်းတော့ / / (8) ပန်းချီ / /
- (9) ပန်းတမော့ / / (10) ပန်းယွန်း / /

4. 请把下列四音节词补充完整，共10个空，每空1分。

- (1) လက် ( ) ကြီးအုပ် (2) ကိုးရာ ( ) ဖြစ်
- (3) ကိုယ် ( ) လက်ရောက် (4) အနေ ( ) ကြီး
- (5) အ ( ) တကြား (6) အား ( ) မခံ
- (7) အကျောက်အ ( ) (8) ကသိက ( ) ဖြစ်

(9) ဝမ်း ( ) တသာ

(10) မျက်စိတစ် ( )

二、翻译题 (共 3 小题, 第一题 30 分, 第二题 20 分, 第三题 30 分, 共 80 分)

1. 请把下文翻译为汉语。(30 分)

ပင်းယခေတ် လွန်မြောက်ပြီးနောက် သက္ကရာဇ် ၇၂၆ ခုနှစ်တွင် သတိုးမင်းဖျားသည် အင်းဝ ရွှေနန်းတော်ကို တည်ထောင်မူလေသည်။ ထိုသို့ တည်ထောင်သည့် အချိန်မှစ၍ အင်းဝပြည်ကြီးပျက်သည့် အချိန် သက္ကရာဇ် ၉၀၀ ခန့်အတွင်းကို အင်းဝခေတ်ဟု စာပေလောကတွင် သတ်မှတ်ထား၏။ ထိုအင်းဝခေတ် ရဟန်းပညာရှိ လူပညာရှိပါဝင်သော စာဆိုပညာရှင်များသည် ပျို့၊ လင်္ကာ၊ ဇချင်း၊ မော်ကွန်း၊ ရတု၊ မေတ္တာစာ တို့ကို ပြုစုပျိုးထောင်ခဲ့ကြ၏။ ထိုခေတ်က ပေါ်ထွန်းခဲ့သော ပျို့ကဗျာများသည် စာပေအဆင့်အတန်းတွင် ပထမတန်းစားများအဖြစ် ယခုတိုင်တည်ရှိနေကား နှောင်းပညာရှင်တို့သည် ထိုခေတ်က စာပေအဆင့်အတန်းကို ကျော်လွန်၍ ရေးသားစီကုံးခြင်းငှာ မစွမ်းနိုင်ကြချေ။ ‘ပေလေးပင်၊ ရှင်လေးပါ’ ဟုထင်ရှားသည့် ရှင်ဥတ္တမကျော်နှင့် ရှင်မဟာသီလဝံသတို့သည် အင်းဝခေတ်၏ရဟန်းစာဆိုများတွင် ထိပ်သီးစာဆိုပုဂ္ဂိုလ် ကျော်များ ဖြစ်ကြ၏။ ထိုပုဂ္ဂိုလ်ကျော်နှစ်ပါးအပြင် ဒုတိယမင်းခေါင်းလက်ထက်တော်၌ စာဆိုကျော် ရှင်မဟာရဋ္ဌသာရ ဆရာတော်လည်း ရှိပေသေး၏။ ရှင်မဟာသီလဝံသနှင့် ရှင်မဟာရဋ္ဌသာ စာဆိုကျော် နှစ်ပါး၏ ပြုစုပျိုးထောင်မှုကြောင့် မြန်မာစာပေသည် သိသိသာသာတိုးတက်ကြီးပွားလာလေသည်။ ပါရမီတော်ခန်းပျို့၊ ဆုတောင်းခန်းပျို့တို့သည် ကျော်ကြားသည်။ ထိုစာဆိုကြော်ကြီးများအပြင် ဂါထာခြောက်ဆယ်စာဆိုရှင် ရှင်အုံးညို၊ ဘုံခန်း၊ ငရဲခန်းပျို့စာဆိုရှင် ရှင်အဂ္ဂသမာဓိစသော ကျေးဇူးရှင် စာဆိုကျော်များလည်း ရှိသေး၏။

2. 请用书面语体把下列商务函件翻译为缅甸语。(30 分)

缅甸内政部部长阁下：

为了双发互利的经济合作，我方欲拜会贵方并与贵方就下面的几个问题进行磋商：

1. 为了适应发展中的缅甸经济体制并进行经济合作，我云南进出口公司在仰光开设了仰光办事处。

2. 知悉贵部在广泛地兴办职工及家属的福利事业，我公司欲拜会贵方，并就下列内容与贵方磋商互利合作事宜：

- (1) 勃固至孟邦的四车道公路修筑工程；
- (2) 曼德勒市附近水泥厂修建工程；
- (3) 进口销售机油（柴油和汽油）业务；

3. 在双方互利合作中，为了能按所需的质量要求进口，为了联系解决包括还款方式在内

的所需资料，特派我公司以下两人前往贵部拜会并磋商有关事宜。

(1) \*\*\*

(2) \*\*\*

顺致敬意！

云南省进出口公司仰光办事处

\*\*\*

2010年6月18日

3. 请用口语体把下文翻译为缅语。(20分)

北京是中国的首都，也是一座古城。作为中国文化中心的北京拥有各类博物馆。这些博物馆是了解北京乃至中国的一个窗口。

北京的博物馆众多。但新中国成立初期，北京只有三个博物馆。新中国成立后，博物馆业得到了快速的发展，上个世纪八十年代末，博物馆增加到80个。刚开始，北京只有历史博物馆，后来出现了自然科学类、综合类、少数民族类及军事类的专题博物馆。

北京最有名的博物馆是故宫博物馆。它是中国最大的博物馆。故宫博物馆是综合类的博物馆，里面除了收集有众多专家、学者的研究成果外，还陈列展示着中国的古代建筑及艺术品。

### 三、论述题 (30分)

缅甸语和缅甸文字有哪些特点？(请用汉语回答)

可从(1)语言谱系、(2)语言的类型、(3)文字、(4)音调、(5)数量词、(6)句子成分、(7)语体及(8)外来词几方面来回答。